※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[양식 제19호]

[19-sonli ilova]

사망신고서

Vafot etganlik to‘g‘risida xabar berish arizasi

(년 월 일)

(yil oy kun)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(◯)'로 표시하기 바랍니다.

※ Arizani to‘ldirayotganda orqa tomonda berilgan to‘ldirish ko‘rsatmalariga tayanib, tanlash punktlarini “dumaloq (◯)” belgisi bilan belgilang.

<table>
<tr><td rowspan="6">① 사망자
① Vafot etgan shaxs</td><td rowspan="2">성명
F.I.O.</td><td>*한글
*Koreys yozuvida</td><td>(성) /(명)
(Familiyasi) /(Ismi va otasining ismi)</td><td>성별
Jinsi</td><td rowspan="2">*주민등록번호
*Rezidentning ro‘yxatga olish raqami</td><td rowspan="2">-</td></tr>
<tr><td>한자
Ieroglifda</td><td>(성) /(명)
(Familiyasi) /(Ismi va otasining ismi)</td><td>(1)남
(1)Erkak
(2)여
(2)Ayol</td></tr>
<tr><td>등록기준지
Ro‘yxatga olingan turar joyi</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td>*주소
*Manzil</td><td colspan="2"></td><td>세대주.관계
Xonadon egasi bilan aloqadorligi</td><td>의
ning</td></tr>
<tr><td>*사망 일시
*Vafot etgan kuni va vaqti</td><td colspan="4">년 월 일 시 분 (사망지 시각: 24시각제로 기재)
yil oy kun soat daqiqa (vafot etgan joy bo‘yicha vaqti: 24 soatlik formatda yozilsin)</td></tr>
<tr><td rowspan="2">*사망 장소
*Vafot etgan joy</td><td>장소
Joy</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>구분
Tasnif</td><td colspan="3">(1) 주택
(1) Uy
(2) 의료기관(병원, 요양병원 등)
(2) Tibbiyot muassasasi (shifoxona, davolash markazi va boshqalar)
(3) 사회복지시설(요양원, 양로원, 아동양육시설, 장애인거주시설 등)
(3) Ijtimoiy yordam muassasalari (parvarish uyi, qariyalar uyi, bolalar tarbiyasi muassasasi, nogironlar yashash muassasasi va boshqalar)
(4) 공공시설(학교, 운동장 등)
(4) Jamoat inshootlari (maktab, sport maydoni va boshqalar)
(5) 도로
(5) Yo‘l
(6) 상업•서비스시설(상점, 호텔 등)
(6) Savdovaxizmat ko‘rsatish inshootlari (do‘kon, mehmonxona va boshqalar)
(7) 산업장
(7) Tadbirkorlik faoliyati joyida
(8) 농장(논밭, 축사, 양식장 등)
(8) Fermalar (dalalar, chorvachilik fermasi, baliqchilik fermasi va boshqalar)
(9) 병원 이송 중 사망
(9) Shifoxonaga olib ketilayotgan paytda vafot etish
(10) 기타( )
(10) Boshqalar( )</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2">② 기타 사항
② Qo‘shimcha ma’lumotlar</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td rowspan="4">③
신고인
③
Xabar beruvchi</td><td>*성명
*F.I.O.</td><td colspan="2">(서명 또는 날인)
(imzo yoki muhr)</td><td>주민등록번호
Rezidentning ro‘yxatga olish raqami</td><td>-</td></tr>
<tr><td rowspan="2">*자격
Maqomi</td><td colspan="2">(1)동거친족
(1)Birga istiqomat qiladigan qarindosh
(2)비동거친족
(2)Birga istiqomat qilmaydigan qarindosh
(3)동거자
(3)Birga istiqomat qiladigan shaxs</td><td>*관계
*Qarindoshlik aloqasi</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">(4)기타(보호시설장/사망장소관리자 등)
(4)Boshqa (himoya muassasasi rahbari / vafot etgan joyning boshqaruvchisi va boshqalar)</td></tr>
<tr><td>주소
Manzil</td><td colspan="2"></td><td>*휴대전화번호 등
*Mobil telefon raqami</td><td>-</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td><td>이메일
Elektron pochta manzili</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">④ 제출인
④ Taqdim etuvchi</td><td>성명
F.I.O.</td><td></td><td>주민등록번호
Rezidentning ro‘yxatga olish raqami</td><td>-</td></tr>
</table>

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Boshqa shaxsning imzosi yoki muhrini o‘g‘irlash orqali soxta ariza topshirsangiz yoki soxta ma’lumotlar berish orqali Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga noto‘g‘ri ma’lumotlar kiritilishiga sababchi bo‘lsangiz, siz “**Jinoyat kodeksi”ga muvofiq jazoga** tortilishingiz mumkin. **Yulduzcha(*) bilan belgilangan ma’lumotlar** davlat statistikasi uchun Statistika qo‘mitasi tomonidan ham yig‘ilayotgan ma’lumotlardir.

※ 아래 사항은 **「통계법」 제24조의2**에 의하여 **통계청에서 하는 인구동향조사**입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ Quyidagi ma’lumotlar “**Statistika to‘g‘risida”gi qonunning 24-2-moddasi**ga muvofiq **Statistika qo‘mitasi tomonidan amalga oshirilayotgan aholi dinamikasi tadqiqoti**dir. “Statistika to‘g‘risida”gi qonunning 32-moddasi va 33-moddasiga binoan vijdonan javob berish majburiyati mavjud bo‘lib, shaxsiy ma’lumotlar qat’iy himoya qilinishi uchun haqiqatga muvofiq to‘ldiring.

※ 첨부서류 및 사망자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Ilova qilinadigan hujjatlar va vafot etganning fuqaroligi davlat statistikasini tuzish uchun Statistika qo‘mitasi tomonidan ham yig‘ilayotgan ma’lumot hisoblanadi.

인구동향조사 Aholi dinamikasi tadqiqotlari

㉮ 최종졸업학교 a. Oxirgi bitirgan ta’lim muassasi	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (1) ta’lim darajasi yo‘q (2) boshlang‘ich maktab (3) o‘rta maktab (4) yuqori maktab (5) 대학(교) (6) 대학원 이상 (5) universitet (oliygoh) (6) magistratura darajasidan yuqori
㉯ 혼인 상태 b. Nikoh holati	(1) 미혼 (2) 배우자 있음 (1) Turmush qurmagan (2) Turmush o‘rtog‘i bor (3) 이혼 (4) 사별 (3) Ajrashgan (4) Turmush o'rtog'i vafot etgan

※ 아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※ Quyidagi ma’lumotlar xabar beruvchi tomonidan to‘ldirilmaydi.

읍면동접수 shahar, mavze, mahallada qabul qilib olish	가족관계등록관서 송부 Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish bo‘limiga yuborish	가족관계등록관서 접수 및 처리 Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish bo‘limida qabul qilinadi va ko‘rib chiqiladi
	년 월 일 (인) yil oy kun (muhr)	

작성방법
To‘ldirish bo‘yicha ko‘rsatmalar

※ 사망신고서는 1부를 작성 제출하여야 합니다.
※ Vafot etganlik haqida 1 ta ariza to‘ldirilishi va topshirilishi kerak.

① 사망자 ① Vafot etgan shaxs	・ 등록기준지: 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다. ・ Ro‘yxatga olingan turar joyi: har bir punktda ko‘rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo‘lsa, uning fuqaroligi yoziladi. ・ 주민등록번호: 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다. ・ Rezidentning ro‘yxatga olish raqami: ariza beruvchi chet el fuqarosi bo‘lsa, chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami (mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risidagi xabar raqami yoki tug‘ilgan yili, oyi, kuni) yoziladi. ・사망일시: <예시> 오후 2시 30분(×) → 14시 30분(○), 밤 12시 30분(×) → 다음날 0시 30분(○) ・Vafot etgan vaqti: <misol> tushdan keyin soat 2 yarimda (×) → 14:30 (○), kechasi 12:30 (×) → keyingi kun soat 00:30 (○) - 우리나라 국민이 외국에서 사망한 경우, 현지 사망시각을 서기 및 태양력으로 기재하되, 서머타임 실시기간 중 사망하였다면 사망지 시각 옆에 "(서머타임 적용)"이라고 표시합니다. - Koreya fuqarosi chet elda vafot etsa, vafot etgan vaqt mahalliy vaqt va quyosh taqvimi bo‘yicha yozilishi kerak va agar yozgi vaqt amalda bo‘lgan davrda vafot etgan bo‘lsa, vafot joyi vaqti yonida “(Yozgi vaqt qo‘llanilgan)” deb ko‘rsatiladi. ・사망 장소 구분: (1) 주택은 사망장소가 사망자의 집이거나 부모.친척 등의 집에서 사망한 경우를 포함 ・Vafot etgan joyini tasniflash: (1) Uyda deb yozish vafot joyi marhumning uyi yoki ota-onasi yoki qarindoshlarining uyida vafot etgan holatlarni o‘z ichiga oladi. (10) 기타는 예시 외에 비행기, 선박, 기차 등 기타 장소에 해당되는 경우 (10) “Boshqa” qatorida misollarda ko‘rsatilmagan, samolyot, kema, poezd va boshqa joylar kiradi. ・사망 장소의 기재는 최소 행정구역의 명칭(시.구의 '동', 읍.면의 '리') 또는 도로명주소의 '도로명'까지만 기재하여도 됩니다. ・Vafot etgan joyni ko‘rsatishda eng kam ma’muriy hudud nomini (shahar va tumanlarning “mavze”si, qishloq yoki shaharchaning “mahalla”si) yoki ko‘cha nomini ko‘rsatishingiz ham mumkin.
② 기타 사항 ② Qo‘shimcha ma’lumotlar	・사망진단서(시체검안서) 미첨부시 그 사유 등 가족관계등록부에 기록을 분명히 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다. ・Vafot etganlik to‘g‘risidagi ma’lumotnoma (jasadni ko‘rikdan o‘tkazish varaqasi) qo‘shilmagan bo‘lsa, uning sabablari kabi Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga qaydlarni aniq kiritish uchun eng zarur bo‘lgan ma’lumotlar yoziladi..
③ 신 고 인 ③ Ariza beruvchi	・자격란에는 해당항목에 '영표(○)'로 표시하되 (4) 기타는 사망 장소를 관리하는 자 등이 포함됩니다. ・Maqomi qatoriga tegishli bandga “dumaloq ○” belgisi qo‘yiladi, lekin (4) “Boshqa” degan qatorga vafot etgan joyning boshqaruvchisi va boshqalar kiradi.
④ 제 출 인 ④ Taqdim etuvchi	・제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함]. ・Taqdim etuvchi (ariza beruvchi tomonidan to‘ldirilgan arizani ariza beruvchi emas, balki boshqa shaxs taqdim etayotganidagina yoziladi)ning F.I.O. va rezidentning ro‘yxatga olish raqami yoziladi [qabul qilib oluvchi mas’ul davlat xizmatchisi shaxsni tasdiqlovchi hujjat bilan solishtirib ko‘rishi lozim].

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다.
※ Quyidagi ma’lumotlar “Statistika to‘g‘risida”gi qonunning 24-2-moddasiga asosan **Statistika agentligi tomonidan o‘tkaziladigan aholi dinamikasi tadqiqoti**dir.

㉮ 최종 졸업 학교 a. Oxirgi bitirgan ta’lim muassasi	・사망자의 최종 졸업학교는 교육부장관이 인정하는 모든 정규기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학(중퇴)자는 졸업한 최종학교의 해당 번호에 '영표(○)'로 표시를 합니다. ・Vafot etgan shaxsning so‘nggi ta’lim darajasi Ta’lim vaziri tan olgan barcha rasmiy ta’lim muassasalari asosida kiritilishi kerak bo‘lib, har bir darajadagi ta’lim muassasasining o‘qiyotgan (o‘qishni tashlagan) talabalari oxirgi bitirgan ta’lim muassasaning tegishli raqamida “dumaloq (○)” belgisini qo‘yadi. <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시 <Masalan> Universitetning 3-kursida ta’lim olayotgan (o‘qishni tashlagan) → (4) Yuqori maktabga “dumaloq (○)” belgisini qo‘yadi.

첨부서류
Ilova qilinadigan hujjatlar

1. 사망자에 대한 진단서나 검안서 1부.

1. Marhum haqidagi tibbiy xulosadan yoki jasadni ko‘rikdan o‘tkazish dalolatnomasidan 1 nusxa.

2. 사망의 사실을 증명할 만한 서면(진단서나 검안서를 첨부할 수 없을 때): 아래 중 1부.

2. O‘lim haqidagi dalolatnomani tasdiqlovchi hujjat (tibbiy xulosa yoki jasadni ko‘rikdan o‘tkazish dalolatnomasini biriktirib bo‘lmagan holatda): quyidagilardan 1 nusxa.

① 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 사망사실을 증명하는 서면

① mahalliy yoki xorijiy vakolatli organ tomonidan berilgan vafot etganlik faktini tasdiqlovchi hujjat

- 예시: 관공서의 사망증명서 또는 매장인허증, 진실화해위원회의 진실규명결정문, 정부기록보관소 보존중인 재무부 작성의 피수용자사망자연명부, 외국 관공서 등에서 발행한 그 나라 방식에 의해 사망신고한 사실을 증명하는 서면
- masalan: davlat idorasi tomonidan berilgan o‘lim dalolatnomasi yoki dafn ruxsatnomasi, Haqiqat va yarashuv komissiyasining haqiqatni aniqlash qarori, Hukumat arxivida saqlanayotgan Moliya vazirligi tomonidan tuzilgan mahbuslarning o‘limi haqidagi ro‘yxat, chet el davlat idoralari va boshqalar tomonidan ushbu mamlakat qonunlari asosida o‘limni tasdiqlovchi hujjat.

② 군인이 전투 그 밖의 사변으로 사망한 경우에 부대장 등이 사망 사실을 확인하여 그 명의로 작성한 전사확인서

② Harbiy xizmatchi jangda yoki boshqa favqulodda vaziyatda halok bo‘lgan taqdirda, qo‘mondon va boshqalar o‘lim faktini tasdiqlab, ularning nomidan yozilgan jangda halok bo‘lganlikni tasdiqlovchi hujjat

③ 기타: 증명서(가족관계등록예규 제521호 별지 양식)

③ Boshqa: guvohnoma (Oila munosabatlarini ro‘yxatga olish nizomining qo‘shimcha 521-sonli shakli)

- 증명인이 동.리.통장일 경우: 1명의 증명으로 족하고, 원칙적으로 동.리.통장임을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.
- agar guvoh mavze, qishloq yoki mahalla boshlig‘i bo‘lsa: bitta guvoh yetarli bo‘lib, odatda mavze, qishloq yoki mahalla boshlig‘i ekanligini tasdiqlovchi hujjat ilova qilinishi kerak.
- 증명인이 인우인일 경우: 2명 이상의 증명이 있어야 하고, 증명인의 인감증명서, 주민등록증사본, 운전면허증사본, 여권사본 중 1부을 첨부하여야 합니다.
- guvoh yaqin tanish shaxs bo‘lsa: 2 yoki undan ortiq guvoh bo‘lishi kerak va guvohning Muhr bosmasining haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjati, Rezidentning ro‘yxatga olish guvohnomasi nusxasi, Haydovchilik guvohnomasi nusxasi yoki pasport nusxasi orasidan 1 dona hujjat ilova qilinishi kerak.

※ 아래 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Quyidagi 3-banddagilarni Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish bo‘limida elektron tarzda tekshirishning imkoni bo‘lsa,ularni ilova qilish talab etilmaydi.

3. 사망자의 가족관계등록부의 기본증명서 1통.

3. Vafot etgan shaxsning Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxividan 1 ta Asosiy ma’lumotnoma

4. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

4. Shaxsni tasdiqlash [Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish nizomining 600-ilovasiga muvofiq]

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjat
- 제출인이 출석한 경우: 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
- taqdim etuvchi tashrif buyurgan holatda: ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjatidan nusxa va taqdim etuvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- pochta orqali topshiriladigan holatda: ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjatidan nusxa

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부하여야 합니다.

※ Ariza beruvchi voyaga yetgan vasiy bo‘lsa, 4-banddagi hujjatlardan tashqari voyaga yetgan vasiylik maqomini tasdiqlovchi yozma hujjatni ham birga ilova qilishi lozim.

5. 사망자가 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본.

5. Vafot etgan shaxs chet el fuqarosi bo‘lgan hollarda: fuqarolikni tasdiqlovchi hujjatdan (pasport yoki chet el fuqarosining ro‘yxatga olish guvohnomasi) nusxa.

※ 재산상속의 한정승인 및 상속포기에 대한 안내
※ Mulkiy merosni cheklangan tasdiqlash va merosdan voz kechish to‘g‘risidagi ma’lumotlar

이 안내는 사망신고와는 관계가 없는 내용입니다.

Bu ko‘rsatmalar vafot haqida xabar berish bilan hech qanday aloqasi yo‘q.

자세한 내용은 가정법원(지방법원) 또는 지원 민원실로 문의하시기 바랍니다.

Qo‘shimcha ma’lumot uchun Oilaviy sud (tuman sudi) yoki Fuqarolik ishlari bo‘yicha qo‘llab-quvvatlash idorasiga murojaat qiling.

1. 의의 - 한정승인: 상속인이 상속으로 얻은 재산의 한도에서 상속을 승인하는 것

1. Mazmuni - cheklangan ravishda tasdiqlash: merosxo‘r meros orqali olgan mol-mulkning miqdori bo‘yicha merosni tasdiqlash

- 상속포기: 상속재산에 속한 모든 권리.의무의 승계를 포기하는 것

- merosdan voz kechish: meros mulkiga tegishli barcha huquq va majburiyatlarni qabul qilishdan voz kechish.

2. 방식 - 한정승인: 상속재산의 목록을 첨부하여 가정법원에 신고합니다.

2. Usul - cheklangan ravishda tasdiqlash: Meros mulklari ro‘yxatini ilova qilib, Oilaviy sudga xabar qilinadi.

- 상속포기: 가정법원에 상속포기의 신고를 합니다.

- merosdan voz kechish: Oilaviy sudga merosdan voz kechish haqida xabar beriladi.

3. 신고기간 - 상속개시 있음을 안 날로부터 3개월 이내(민법 제1019조제1항)

3. Xabar berish muddati - meros berilishi haqida bilgan kundan boshlab 3 oy ichida (Fuqarolik kodeksining 1019-moddasi 1-bandi)

- 상속인은 상속채무가 상속재산을 초과하는 사실을 중대한 과실 없이 상속개시 있음을 안 날로부터 3개월이내에 알지 못하고 단순승인(민법 제1026조제1호 및 제2호에 따라 단순 승인한 것으로 보는 경우를 포함한다)을 한 경우에는 그 사실을 안 날로부터 3개월 이내에 한정승인을 할 수 있습니다.

- Merosxo‘r meros qarzlari meros mulkidan oshib ketishini jiddiy ayb bo‘lmagan holatda meros berilishini bilgan kundan boshlab 3 oy ichida bilmay, shunchaki tasdiqlagan (Fuqarolik kodeksining 1026-moddasi 1-xatboshisi va 2-xatboshisiga muvofiq oddiy qabul sifatida qaraladigan holatlarni ham o‘z ichiga oladi) bo‘lsa, u bu faktni bilgan kundan boshlab 3 oy ichida cheklangan ravishda tasdiqlash huquqiga ega.

4. 관할 - 상속개시지[피상속인의 (최후)주소지]관할 법원

4. Yurisdiksiya - meros beriladigan joyi [marhumning (oxirgi) yashash joyi] bo‘yicha vakolatli sud